



Chalet **A** HOTEL ^{★ ★ ★}
lpage



Le refuge idéal.

Été comme hiver, Chalet Alpage vous accueille dans un endroit idyllique, le chalet, d'un style cosy et familial, est le refuge idéal pour vos activités montagnardes. Dans un décor traditionnel pourvu d'une touche de modernité, d'un confort agréable, d'une restauration gourmande et d'un service sympathique l'hôtel possède tous les éléments pour y passer un séjour inoubliable.

The perfect haven for enjoying the outdoors.

Winter or summer, this boutique-style hotel offers a perfect haven for all outdoor mountain activities. A traditional yet modern décor combined with fantastic food, friendly service and a touch of luxury will make your stay unforgettable.

BIENVENUE / WELCOME

Bienvenue à l'Hôtel Chalet Alpage, une ferme savoyarde traditionnelle, sympathiquement rénovée qui offre aux invités un séjour convivial, en famille, pour la détente ou en amoureux, dans une ambiance à la fois chaleureuse, confortable et moderne. Le chalet vous ouvre ses portes avec un accueil personnalisé, il vous enchantera par son superbe cadre entouré par le massif des Aravis.

Welcome to Hotel Chalet Alpage - a Savoyard farmhouse which has been recently and sympathetically transformed to provide you with a traditional yet modern environment to enjoy a friendly and comfortable stay in the Alps.

Le chalet est situé aux abords du joli village montagneux de La Clusaz. Il est très facile d'accès de la ville de Genève et à proximité de la belle ville d'Annecy avec son lac et ces vues panoramiques inoubliables. De l'hôtel vous avez une vue sur de magnifiques paysages alpins et un accès direct aux pistes et promenades.

Located just outside the pretty mountain village of La Clusaz, we are within easy reach of Geneva and the beautiful lakeside town of Annecy. The chalet is ideally positioned so that you can take advantage of the magnificent alpine views over the surrounding Aravis Mountains, as well as immediate access to the pistes and trails.

Chalet Alpage compte neuf chambres douillettes: doubles, jumelles, triples ou des suites familiales et un chalet privatif avec tout ce dont vous avez besoin pour vous détendre en tout confort après une journée passée en montagne. La piscine chauffée et couverte si nécessaire, le spa, le sauna, une restauration gourmande et notre coin bar aideront à vous relaxer et pour ceux qui sentent le besoin de rester connecté avec le reste du monde, WIFI est disponible.

Our nine rooms include double, twin, triple and family suites to suit all needs and are finished to a high standard so that you can relax in luxury after a day enjoying the mountains. The heated and covered when necessary outdoor pool, hot tub, sauna, fabulous food and intimate bar will make your stay complete and, for those who feel the need to stay in touch with the rest of the world, WIFI is also available.



LES CHAMBRES / ROOMS

Au Chalet Alpage les chambres, toutes récemment rénovées et décorées d'un style Savoyard, bénéficient de tout le confort moderne. Toutes possèdent une salle d'eau ou une salle de bain indépendante. Vous avez le choix de lits doubles ou jumeaux et trois de nos chambres peuvent accueillir des familles avec jusqu'à trois enfants.

Chalet Alpage has nine bedrooms, all recently renovated and designed in a Savoyard style mixed with some modern touches. All the bedrooms have private bath or shower facilities. There is a choice of double or twin rooms and three bedrooms can accommodate families with up to three children.

Vous pouvez également apprécier les vues magnifiques en vous relaxant sur votre balcon. Toutes les chambres ont du linge de maison blanc, des serviettes douillettes et des produits Roger & Gallet dans leurs salles d'eau. Toutes sont équipées d'une TV écran plat avec des chaînes françaises et anglaises ainsi qu'un coffre-fort et un sèche-cheveux.

Besoin d'indépendance, un petit chalet privatif, niché dans la propriété, se compose de deux chambres, d'un salon avec une TV écran plat, d'une salle de bain et d'une salle d'eau, il peut accueillir jusqu'à six personnes.

You can also enjoy a balcony with beautiful mountain views. All the bedrooms have white linen with thick duvets in the winter and fluffy white towels in the bathrooms as well as Roger & Gallet products. There is also a flat screen TV with French and English channels, a safe and a hairdryer in each room.

Additionally, if you like a bit more privacy or independence, there is a small chalet in the grounds, comprising of two bedrooms, a bathroom and a shower room, as well as a sitting area. The little chalet can sleep up to six people.





L'ÉQUIPEMENT / FACILITIES

Chaque chambre est personnalisée et aménagée de manière à rendre votre séjour des plus agréables. Notre piscine extérieure chauffée et couverte si nécessaire et notre spa peuvent être utilisés en hiver comme en été. Après l'effort, le réconfort! Le spa et sauna peuvent être réservés d'avance pour vous permettre de bénéficier de ces précieux moments de relaxation en privé.

All rooms are fully equipped to make your stay enjoyable and relaxing. The heated outdoor pool and hot-tub are in use throughout the summer and winter and both the hot-tub and the sauna can be booked in advance for those precious relaxation moments alone.

Nous vous invitons à prendre l'apéritif, en hiver, au salon autour du feu ouvert et en été de vous prélasser avant votre dîner sur la terrasse dans un décor montagnoux.

Au bar, une sélection de boissons variées est à votre disposition et dans le salon vous pouvez vous amuser, en famille ou entre amis, en jouant un des nombreux jeux disponibles. Pour ceux qui veulent rester connecté, WIFI est également disponible.

In the winter, we encourage our guests to take an aperitif in the lounge by the cosy log fire. In the summer, they can enjoy a tall drink on the terrace with lovely mountain views.

The bar serves a good selection of international beverages and there are a number of games within the lounge for families and friends to enjoy. For those keen to get online WIFI is also available.

Dans le restaurant où règne une ambiance amicale, vous pourrez déguster une cuisine française mais aussi vous régaler certains soirs de délicieuses spécialités traditionnelles savoyardes.

Chalet Alpage est parfaitement situé en face du remonte-pente "Les Laquais" et de la navette régulière qui vous emmène rapidement au village savoyard de La Clusaz avec ses nombreux magasins, bars et boîtes de nuit.

The restaurant has an informal ambience in which to enjoy local and freshly prepared fantastic French cuisine, as well as a chance on other nights to taste and experience traditional Savoyard specialities.

We are perfectly situated across the road from the ski lift and a bus stop offering you a short trip into the typical and traditional village of La Clusaz with its many shops, bars and nightclubs.

LES ACTIVITES / ACTIVITIÉS

Il y a toujours quelque chose pour vous amuser quand vous passez un séjour au Chalet Alpage. En hiver, tous les sports de neige sont accessibles du seuil de notre porte: le ski alpin, le free-style, le ski nordique et aussi le snowboard. Vous pouvez aussi vous promener en raquettes ou prendre un traîneau à chiens, un motoneige ou un quad.

En été, c'est l'endroit idéal pour faire de belles promenades, des excursions ou simplement se relaxer en respirant l'air vivifiant des montagnes. Si vous êtes plus aventureux, le parapente et bien d'autres activités sont disponibles.

There is always fun to be had when you stay at Chalet Alpage. In the winter all the snow sports are available right at your doorstep such as downhill skiing, freestyle or cross-country skiing or snowboarding. You can follow the local trails on your snowshoes or take a dogsleigh or rent a motorised snowbike or a quad.

In the summer, it is the ideal location for beautiful walks, tours or just mountain-air relaxation. For the more adventurous paragliding is also available.

Le personnel de l'hôtel peut vous aider à organiser l'activité de choix comme des leçons de ski privées ou du rafting*. Les possibilités sont vastes. des plus audacieuses comme le bungee trampoline et le devalkart au plus relaxantes comme le golf, la pêche, l'équitation et même faire des emplettes!

Vous pouvez également tout simplement vous relaxer avec un livre captivant ou en regardant un DVD.

*tous les détails sont sur notre site internet: www.chaletalpage.com y compris un plan des pistes.

The hotel staff will help you to arrange your chosen activities such as private skiing lessons and white-water rafting*. The possibilities are vast with something to suit all levels of daring from bungee jumping and downhill karting to the more relaxing like golf, fishing, horse riding and even shopping.

Alternatively you can simply just relax with a good book or a DVD and enjoy the facilities on offer within the hotel.

* See more information on our website www.chaletalpage.com, including a map of the piste.



TARIF HIVER / TARIFF WINTER / 09 / 10

Prix par personne et par nuit en demi-pension / Price per person and per night on half-board basis in Euros:

	Jusqu'au/Until 18 Dec	19-25 Dec	26 Dec - 2 Jan	3-15 Jan	16 Jan - 12 Fev/Febr	13-26 Fev/Febr	27 Fev/Febr - 5 Mar	6-19 Mar	A partir du/ From 20 Mar
Adulte / Adult	80	110	130	85	100	130	115	105	85
W/E (Ven/Sam) / (Fri/Sat)	90	120	140	95	110	140	125	115	95
Bébé / Baby (*)	15	15	15	15	15	15	15	15	15
1-4 ans / years (*)	20	30	35	20	30	35	30	30	20
5-12 ans / years (*)	50	70	80	50	60	80	70	60	50
Suppl. Simple / Single Supplement	30%	50%	50%	30%	30%	50%	30%	30%	30%

(*) Dans la chambre des parents / In parent's bedroom

Pour privatiser votre séjour en groupe, il y a la possibilité de louer tout le chalet: parlez-en nous /
To offer privacy to a group, here is a possibility to hire the whole chalet: contact us for details

Prix par chambre et par nuit (toutes catégories) / Price per room and per night in Euros:

1-2 personne(s) / person(s)	110	140	170	110	120	170	140	130	110
Personne en + / Add person	15	20	20	15	15	20	20	15	15
Petit-déjeuner / Breakfast	15								
Diner / Evening meal	35								

Pour toute réservation / For all reservations:

Taxe de séjour: 0.75€ par personne et par nuit / Tourist Tax: 0.75€ per person and per night

Pour confirmer une réservation les arrhes sont de 30% / To confirm a reservation a deposit of 30% is required

NOUS TROUVEZ?

Chalet Alpage est idéalement situé en dehors du joli village de La Clusaz à juste une heure de Genève et à 20 minutes d'Annecy. A partir du village de La Clusaz, suivez les panneaux du Col des Aravis et après plus ou moins 2 kilomètres, tournez à droite direction Manigod. Après plus ou moins 1,500 m, Chalet Alpage se trouve à votre droite en face du remonte-pente Les Laquais.

HOW TO FIND US?

Chalet Alpage is ideally situated outside the pretty village of La Clusaz and just an hour from Geneva Airport. From La Clusaz, follow the signs for the Col of the Aravis, after about 2 kilometres turn right towards Manigod. After around 1,500m, Chalet Alpage will be on your right just opposite the ski lift of "Les Laquais".



TARIF ÉTÉ / TARIFF SUMMER / 2010

Prix par personne et par nuit en demi-pension / Price per person and per night on half-board basis in Euros:

	Jusqu'au/Until 25 Juin/Jun	26 Juin/Jun - 23 Juil/Jul	24 Juil/Jul - 16 Août/Aug	17-30 Août/Aug	A partir du/From 31 Août/Aug
Adulte / Adult	70-80	80-90	95-110	80-90	70-80
W/E (Ven/Sam) /(Fri/Sat) / luxe/ supérieure / luxury/superior	80-90	90-105	95-115	90-105	80-90
Bébé / Baby (*)	10	10	10	10	10
1-3 ans / years (*)	20	25	35	25	20
4-12 ans / years (*)	40	50	65	50	40

(*) Dans la chambre des parents / In parent's bedroom

Pour privatiser votre séjour en groupe, il y a la possibilité de louer tout le chalet: parlez-en nous
To offer privacy to a group, here is a possibility to hire the whole chalet: contact us for details

Prix par chambre et par nuit (toutes catégories) / Price per room and per night in Euros:

1-2 personne(s) /person(s) / luxe /supérieure	90/100	110/125	140/155	110/125	90/100
Personne en + / Add person	10	10	15	10	10
Petit-déjeuner / Breakfast	12				
Dîner / Evening meal	25				

Pour toute réservation / For all reservations:

Taxe de séjour: 0.75€ par personne et par nuit / Tourist Tax: 0.75€ per person and per night

Pour confirmer une réservation les arrhes sont de 30% / To confirm a reservation a deposit of 30% is required



COMMENT RÉSERVER / MAKE A RESERVATION

Pour réserver:

Simplement envoyez-nous un email sur:
info@chaletalpage.com, contactez-nous
au (+33) 450 026 328 ou envoyez-nous un
fax au (+33) 450 024 782

Des questions, n'hésitez pas à nous
contacter par email et nous serons
toujours ravis de répondre à vos
interrogations à propos de l'hôtel ou de
votre séjour.

Pour nos offres spéciales, consultez notre
site internet:

www.chaletalpage.com

Notre adresse:

Hôtel Chalet Alpage
Les Prises
1872 Route du col de la Croix Fry
74220 La Clusaz
France

It's easy to make a reservation:

Email us on info@chaletalpage.com, by
calling on (+33) 450 026 328 or by faxing
(+33) 450 024 782

If you have any questions or enquiries,
simply contact us by email, and we will
be happy to answer all your questions and
booking requirements.

For special offers, please check our
website: www.chaletalpage.com

Our address:

Hotel Chalet Alpage
Les Prises
1872 Route du Col de la Croix Fry
74220 La Clusaz
France



Contact:

E: info@chaletalpage.com

T: (+33) 450 026 328

F: (+33) 450 024 782

www.chaletalpage.com

Hôtel Chalet Alpage

Les Prises

1872 Route du Col de la Croix Fry

74220 La Clusaz

France

